

Collection culture chinoise

Zhang Xiaoming

# LE MOBILIER CHINOIS

Traduit par Bi Chaolian



CHINA  
INTERCONTINENTAL  
PRESS

Collection culture chinoise

Zhang Xiaoming

# LE MOBILIER CHINOIS

Traduit par Bi Chaolian



CHINA  
INTERCONTINENTAL  
PRESS

## 图书在版编目(CIP)数据

中国家具：法文 / 张晓明著；闭朝莲译. —北京：五洲传播出版社，  
2011.5

ISBN 978-7-5085-2110-7

I. 中... II. ①张...②闭... III. 家具—介绍—中国—古代—法文  
IV. TS666.202

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第075495号

---

## 中国家具

著 者 张晓明

译 者 闭朝莲

责任编辑 徐蔚然

装帧设计 田 林

设计制作 北京尚捷时迅文化艺术有限公司

出版发行 五洲传播出版社(北京市海淀区北三环中路31号生产力大楼B座7层 邮编：100088)

电 话 010-82005927, 82007837 (发行部)

网 址 [www.cicc.org.cn](http://www.cicc.org.cn)

承 印 者 北京画中画印刷有限公司

版 次 2011年1月第1版第1次印刷

开 本 720×965毫米 1/16

印 张 12

定 价 99.00元

# Table des matières

## Préface 1

## Longue histoire 3

Meubles en bronze et meubles en bois laqué sous les dynasties

Shang et Zhou 4

Mobilier bas centré avec les lits de jour sous les dynasties Qin et Han 8

Nouveaux modes de vie initiés par les échanges culturels sous les dynasties du Sud et du Nord, Wei et Jin 12

Période de transition des meubles de différentes hauteurs pendant la période des dynasties Sui et Tang et des Cinq dynasties 15

Mobilier haut centré avec les tables, chaises et tabourets sous les dynasties Song et Yuan 19

Meubles en bois dur de style Ming - mobilier classique sous la dynastie Ming 22

Meubles de style Qing - âge d'or du mobilier classique chinois 26

## Charme de la texture du bois 31

Bois dur précieux 32

Bois dur précieux et magnifiques 34

Bois tendre simple et pratique 43

Autres matériaux pour le mobilier 49

## Structure délicate et forme exquise 51

Assemblage à tenon et mortaise - technique importante du mobilier chinois 52

Schéma général du mobilier en provenance de l'architecture traditionnelle 57

Éléments constitutifs du mobilier en provenance de l'architecture traditionnelle 60

Dimension raisonnable et modèles élégants 65





## Conception exquise: décoration 69

- Méthode de décoration la plus discrète - procédé à la cire chaude 70
- Décorations de laque avec techniques complètes 72
- Méthode de décoration la plus commune- sculpture 77
- Incrustations riches et magnifiques 80
- Décoration populaire de composants structurels 84
- Variété de moulures 87
- Composants métalliques exquis et étincelants 89

## Modeles Interessants 93

- Lits et lits de jour 94
- Tables et bureaux 98
- Chaises et tabourets 104
- Armories et cabinets 109
- Coffres et boîtes 115
- Paravents 118
- Etagères 120
- Meubles en bois racine 123



## Signification Profonde: Culture 125

- Différents meubles régionaux de styles diversifiés 126
- Meubles de style Ming conçus par des lettrés 135
- Conception « l'homme serait une partie intégrante de la nature » incorporée dans le mobilier chinois 139
- Système des rites énoncé dans le mobilier traditionnel chinois 143
- Sujets de décoration symbolisant le bonheur et la bonne chance 152
- Disposition du mobilier chinois à l'intérieur -construire un «foyer» pour le mobilier 157
- Mobilier chinois en Occident 161

## Chronologie de l'histoire de la Chine 165



# Préface

**L**e mobilier est le compagnon des hommes dans la vie quotidienne.

Dans un premier temps, le mobilier sert tout simplement à manger et à dormir pour répondre aux besoins élémentaires de la vie. Avec les progrès de la vie sociale et le changement des modes de vie, ainsi que le développement de technologies, le mobilier intègre les hautes qualités scientifique, artistique et pratique, il est devenu la nécessité qui se lie étroitement à la vie quotidienne.

Au cours de la longue évolution de la vie humaine, qu'il s'agisse du mobilier chinois, ou du mobilier occidental, le mobilier garde toujours, des liens extrêmement rapprochés avec la politique et l'économie sociale, la culture et la pensée, et ainsi que la mode de vie, mais il présente aussi en permanence deux fonctions distinctes et complémentaires. D'une part, le mobilier est les objets d'art artisanal pratiques; d'autre part, il possède une fonction sociale formelle et importante, qui témoigne de l'évolution d'une nation, aussi du progrès de la civilisation humaine.

Par conséquent, le mobilier chinois n'est pas considéré simplement comme une nécessité de la vie courante et une expression de l'artisanat, il est également un témoin de l'évolution historique de la Chine et un symbole de la culture traditionnelle chinoise. C'est la raison importante pour laquelle la collection du mobilier traditionnel chinois continue à se réchauffer.

Le mobilier chinois est la représentation exceptionnelle de l'art



## LE MOBILIER CHINOIS

chinois, avec un style distinctif de l'art oriental connu comme la perle de l'art oriental. Sur les caractéristiques du mobilier chinois, certains disent que la nature du bois est exploitée de manière détaillée, approfondie et intégrale, que la beauté du bois que la nature crée est magnifiée pleinement; certains disent que la clé réside dans son art de forme parfaite avec des lignes délicates et des structures élégantes d'un rapport harmonieux; certains disent que l'essentiel reste dans l'excellence de son artisanat de fabrication et la cohérence de l'assemblage à tenon et mortaise, la finesse de sa décoration, et le savoir-faire rarement égalé; certains disent que le point important existe dans son charme historique, son goût artistique gracieux et son style riche et élégant.

Nous ne pouvons pas choisir une bonne réponse unique.

Nous croyons que ceux qui aiment le mobilier chinois ont leur propre réponse au fond.

Le mobilier chinois est tellement proche de la vie courante, il est élégant mais aussi discret, nous évoquant toujours l'intérêt et très pratique. Il nous a accompagnés de la barbarie à la civilisation, il ira avec nous plus loin.



# Longue histoire

Le mobilier chinois peut remonter au mobilier en pierre et au mobilier en bronze il y a des millénaires. Suite aux changements des modes de vie, le mobilier chinois a évolué à partir de meubles bas en meubles hauts. Le mobilier chinois possède une longue histoire et suit l'évolution de l'histoire chinoise.



## Meubles en bronze et meubles en bois laqué sous les dynasties Shang et Zhou

Un empilement de pierres pratique pourrait être l'ancêtre de meubles primitifs. Le Tu Kang (estrade de couchage chauffé en adobe), utilisé par les Chinois vécut il y a sept mille ans, a été découvert dans le village de Banpo à Xi'an dans la province du Shaanxi. Le Tu Kang n'est qu'à 10 cm de hauteur, mais il est considéré comme l'ancêtre du lit et le premier meuble chinois. Une table en bois avec motifs peints a été déterrée dans la ruine du temple Taosi, à Xiangfen dans la province du Shanxi en 1978. La table en bois avec la peinture colorée sur la surface et aux côtés de ses pieds, est considérée comme la plus ancienne pièce de mobilier en bois vue le jour jusqu'au présent.

La Chine est entrée à l'âge du bronze au cours de la dynastie Shang (1600 av. J.-C.- 1046 av. J.-C.) où les sacrifices étaient très

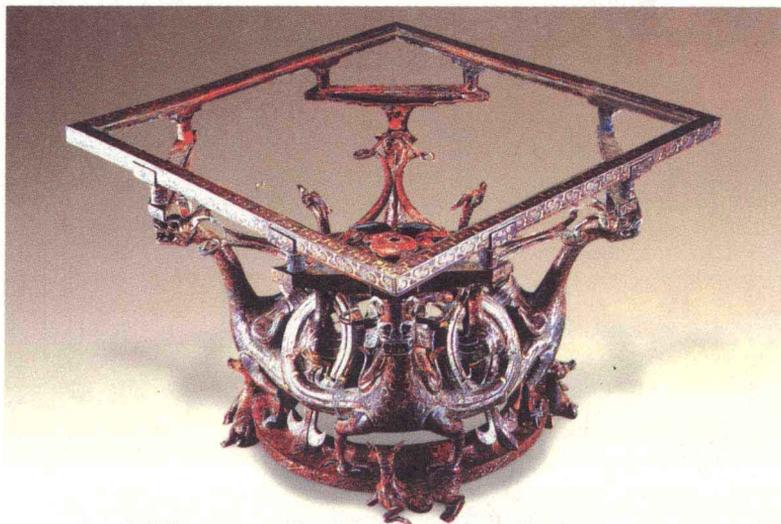


Table en bronze, les Royaumes combattants

Il est mis au jour du Mausolée du Prince Zhongshan, à Pingshang dans la province de Hebei. La surface est endommagée, le support reste encore très exquis.



répandus et occupèrent une place suprême. Les pièces sacrificielles en bronze sont considérées comme les premiers exemples de meubles. Par exemple; le Zu en bronze est une table réservée à découper des animaux et déposer des sacrifices, et le Jin en bronze est un type de table pour déposer des vases à vin. Les vases en bronze réalisés dans la dynastie Shang (1046 av. J.-C. - 221 av. J.-C.) dont les motifs ornementaux sont souvent mystérieux, solennels, majestueux et rugueux.

Les techniques pour la production du bronze furent améliorées durant la dynastie des Zhou (1046 av. J.-C. - 771 av. J.-C.), le moulage séparé, le soudage, le moulage en cire perdue et le sertissage, et autres technologies apparurent également. Les objets en bronze construits sous la dynastie des Zhou sont de forme élégante, mon-

trient un artisanat très raffiné. La table rectangulaire en bronze déterrée au Mausolée du prince Zhongshan au cours de la période des Royaumes combattants (475 av. J.-C. - 221 av. J.-C.) a été conçue avec motifs de quatre dragons et de quatre phénix, et composée d'un socle rond avec motifs de quatre cerfs, et les arcs sur les têtes de dragons supportent la cadre des deux côtés de la table. Les socles de paravent en bronze découvertes en même temps comportent les formes vivantes de tigres, de taureaux et



Lampe en bronze, les Royaumes combattants

Il est mis au jour au mausolée du Prince Zhongshan à Pingshan dans la province du Hebei. Le support de la lampe est sous forme d'un arbre avec motifs de dragons, de singes et d'oiseaux en bronze à différentes postures.





Ecran laqué et peint, les Royaumes combattants

Il a été déterré de la tombe de Wangshan à Jiangling dans la province du Hubei. L'écran est de 51,7 cm de large et 14,7 cm de haut et sculptée de plus de 50 images vives de divers animaux.

de rhinocéros.

Au cours de la période des Printemps et Automnes et des Royaumes combattants (770 a.v.J.-C. - 221 a.v.J.-C.), comme la productivité et les conditions de vie se furent développés considérablement, avec l'amélioration des techniques à la fabrication du fer, un large éventail d'outils de fabrication et d'appareils mécaniques émergèrent, ce qui contribua considérablement la fabrication du mobilier en bois. Selon le récit historique, un charpentier appelé Lu Ban, il fut très compétent dans la menuiserie, a été l'origine de nombreuses inventions: telles que la scie, le rabot, la perceuse, la pelle, l'équerre de menuisier, le marqueur évier charpentier et d'autres outils. Pour commémorer ce grand maître, Lu Ban est considéré comme le fondateur de la menuiserie chinoise.

À l'époque, les principales pièces de meubles en bois ont compris lits, tables, bureaux, étagères à vêtements et écrans. Les tables et bureaux ont été très bas à cause des habitudes quotidiennes dans la Chine ancienne, il fut commun de s'asseoir par terre sur les genoux ou aux jambes croisées. Le plus ancien lit était un grand lit peint découvert à Xinyang dans la province du Henan. Le lit est soutenu par six pieds conçus avec motifs de

#### Lu Ban

Lu Ban (507 av. J. - C - 444 av. J. - C) fut un charpentier chinois. Il garda plus d'attentions à observer des objets autour de lui, et créatif à inventer des outils menuisiers dans la pratique, tels que, charpentier dossier règle, menuisier d'encre marqueur, rabot, et forêt, etc.. On dit que, un jour, il s'est coupé le doigt par une sorte d'herbe avec dents. Plus tard, il a inventé une scie sur la base des dents de bord de l'herbe. En raison de ses exceptionnelles innovations, il a été honoré du titre le maître de la menuiserie chinoise et le «fondateur de la menuiserie».



nuages, le châssis et le piétement du lit sont beaux et solides avec une structure de cadre et l'assemblage à tenon et mortaise. L'utilisation de méthodes multiples de l'assemblage à tenon et mortaise dans la période des Royaumes combattants s'apparaît comme une caractéristique importante du mobilier chinois. Selon les dossiers, les paravents à isoler un espace à l'intérieur ont, d'abord été utilisés sous les dynasties des Shang et Zhou. Les techniques et les ornements ont été assez raffinées et subtiles au cours de la période des Printemps et des Automnes et des Royaumes combattants.

La plupart des meubles en bois sont revêtus de laque. Le procédé de laquage a été présenté dans des dossiers antiques. Au cours du nouvel âge de la pierre, la laque a été obtenue à partir du laquier. Selon un fragment laqué découvert, le procédé de laquage a été utilisé sur lits, tables, coffres et autres meubles sous la dynastie Shang. Un Zu laqué (table rectangulaire aux pieds carrés) a été découvert du tombeau des Zhou de l'Ouest. Le procédé de laquage fut grandement amélioré au cours la période des Printemps et des Automnes et des Royaumes combattants, et la majorité d'objets en bronze ont été remplacés par les objets laqués. Beaucoup de nouvelles variétés d'objets laqués ont vu le jour, y compris Zu laqué, bureaux laqués, lits laqués, armoires laquées et tables laquées. Les ornements se sont également enrichies.

Un coffre en bois laqué, qui est le plus ancien coffre bien conservé, a été mis au jour de la tombe du marquis Yi de l'Etat Zeng à Suizhou dans la province du Hubei. Il remonte au début de la période des Royaumes combattants. Le coffre a été peint avec de nombreux motifs fascinants et mystiques comme monstres, Fu Xi légendaire (Dieu de la pêche et de l'élevage), déesse du ciel, l'histoire de Houyi (un héros légendaire qui a abattu neuf soleils) et schéma des 28 constellations. Ces dessins mystiques ont révélé les connaissances des hommes vers l'univers



au cours de la période des Royaumes combattants. Un bureau en bois a été découvert à Xinyang dans la province du Henan, et le procédé de laquage, la peinture colorée et la technique de sculpture s'y sont appliqués. Un écran laqué et peint de la période des Royaumes combattants déterré à Wangshan dans la province du Hubei, a été peint avec une scène complexe de divers animaux, y compris phénix, oiseaux, cerfs, serpents et grenouilles. La technique utilisée pour la finition du métal a également été très avancée à l'époque. La table rectangulaire en bronze mentionnée ci-dessus a été ornée de motifs d'écailles de dragons, de plumes de phénix et de nuages, et ce qui faisait preuve d'une technique avancée de traitement des surfaces métalliques. Le paravent en bronze a été enjolivé par la technique de traitement des surfaces, ce qui a rendu les dessins plus vifs. Outre les motifs noirs sur un fond rouge, des meubles sont également incrustés d'ivoire et de turquoise.

Cela montre les ébénistes avaient bien maîtrisé les techniques principales du mobilier chinois, telles que le laquage, la peinture colorée, l'incrustation, ce qui souligne les réalisations brillantes artistiques dans la technique d'ornement chinoise il y a plus de millénaires.

## **Mobilier bas centré avec les lits de jour sous les dynasties Qin et Han**

Seuls quelques années passées à la suite de l'unification de la Chine par l'empereur Shihuang de la dynastie des Qin (259 av. J.- C -210 av. J.- C), pas de pièces de meuble de la dynastie Qin ont été trouvées à ce jour. On dit que le Palais E-Pang, construit durant la dynastie Qin, était si grand et son mobilier si somptueux qu'il a été brûlé par l'incendie qui a duré trois mois. La dynastie des Han (206 -220) a marqué le premier âge d'or de la société féodale chinoise. Le grand nombre de peintures murales,



de briques portrait, de reliefs en pierre, de modèles de meuble et meubles découverts dans les tombes témoignent de la bonne exécution de la période. Il y a beaucoup d'exemples comme *Peinture Baixi Yanyin* (scène d'un banquet et spectacle d'acrobatie) mise au jour dans la tombe des Han de l'Est, à Dahuting, au comté de Mi dans la province du Henan; *Peinture Yanyin* (scène d'un banquet), un portrait en brique de la dynastie Han déterré à Chengdu dans la province du Sichuan, les peintures murales découverte à Zhucun, à Luoyang dans la province du Henan; les peintures murales à partir du tombeau des Han découvertes à Wangdu dans la province du Hebei, etc..

Sous la dynastie Han, les Chinois étaient l'habitude de s'asseoir par terre sur des talons. En conséquence, le mobilier a été principalement le mobilier bas centré avec les lits de jour. Ce type de mobilier est généralement moins de 50 cm de hauteur. La majorité de meubles en bronze a été, d'ici là, hors de service, tandis que les meubles en bois laqué sont devenus plus prédominants. Une variété de meubles utilisés au cours de la dynastie Han comme nattes, lits, canapés, bureaux, tables, coffres, armoires, écrans et sièges barbares (huchuang), et les locations de la plupart de meubles n'étaient pas fixes, et ils étaient déposés selon des occasions et des cérémonies.

Les lits utilisés sous la dynastie des Han étaient polyvalents.



*Peinture Baixi Yanyin* (scène d'un banquet et spectacle acrobatique), la dynastie des Han de l'Est. Il s'agit d'un fragment des peintures murales de la tombe de la dynastie Han à Dahuting, à Mixian, dans la province du Henan. De la peinture murale, on peut voir les tables et les nattes à l'époque.



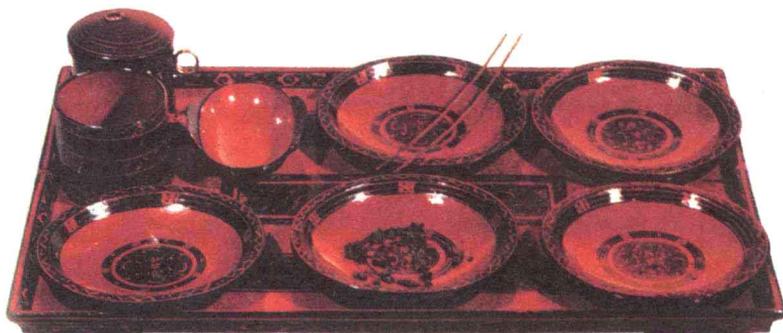


Table peinte de laque, la dynastie Han

Elle a été exhumée de la tombe à Mawangdui, à Changsha, dans la province du Hunan. Les peintures colorées et couleurs montrent la grandeur et la puissance de la dynastie Han.

Ils servaient à dormir, et mais aussi à siéger pour recevoir des invités. La noblesse s'est préoccupée notamment de lits, certains d'entre eux ont ajouté des paravents, rideaux ou même objets de valeur comme bijoux pour décorer les lits en vue de les rendre plus beaux et d'afficher leurs statuts et leurs richesses. Les lits de jour étaient plus bas et plus petits que les lits. Il y a un proverbe disant: «le lit est en générale de 8 chi de longueur, et le lit à 3,5 chi de longueur est appelée lit de jour ». Les lits de jour pourraient être classés lit de jour à siéger une personne ou celui à siéger deux personnes, destinés aux dignitaires ou invités.

Il y avait différents styles de tables, qui ont été utilisés pour l'arrangement des objets et l'appui. Les tables aux pieds bas, de forme rectangulaire ou circulaire, étaient semblables à de grands meubles de plateau utilisés à nos jours. Une table rectangulaire peinte de laque a été déterrée de la tombe de la dynastie Han à Mawangdui, à Changsha, dans la province du Hunan, la surface de 60 cm par 40 cm. Elle est de 6 cm de hauteur et soutenue par les pieds bas de 2 cm. La surface est peinte avec un motif de double frame de laque noire et rouge. La plupart des coffres et cabinets utilisés pour stocker des objets sont de forme petite et exquise. Les armoires d'aspect massif se trouvaient dans la



phase primaire de développement, sans dégager du modèle de style « armoire- cellule », dont le haut est similaire au toit d'un bâtiment, ressemblant à une petite cellule de stockage en bois.

Selon des documents historiques, le huchuang (littéralement siège barbare) fut introduit de l'Ouest de la Chine qui exerça une grande influence sur le mode de vie traditionnel du peuple chinois sous la dynastie des Han orientaux (25- 220). Le huchuang est une sorte de siège utilisé sur les chevaux par les minorités du Nord-ouest. Il est pliable et portable, évoluant plut tard en chaise pliante. Le huchuang a changé l'habitude de s'asseoir par terre il y a des millénaires, il a contribué à l'évolution du mobilier bas en mobilier haut.

Le procédé de laquage utilisé sur le mobilier chinois sous la dynastie Han a également entré dans une nouvelle phase. Outre la technique de peinture laquée traditionnelle, le procédé de laquage qui comprend à produire des motifs décoratifs avec des couches de laque épaisse, a fait aussi son apparition au cours de la période. Le mobilier en bois laqué en peinture de couleurs rouge et noire a ébloui l'œil, certaines pièces de mobilier étaient décorées d'or, d'argent et d'ornements en cuivre, de bijoux et de verre. Selon des documents écrits décrivant l'écran en bois laqué, un écran a nécessité les efforts des milliers de personnes. La production de ce type de mobilier a nécessité beaucoup de main -d'œuvre et des ressources. Le paravent laqué avec cadre en bronze, mis au jour de la tombe du prince Nanyue des Han de l'Ouest à Guangzhou, est de 3 m de large, il s'agit d'un paravent immense antique, luxueux et raffiné, bien conservé il y a plus de deux millénaires. La table d'écriture avec motifs de huit dragons s'amusant dans l'eau, découverte de la tombe des Han de Tangzhuang à Lianyungang dans la province du Jiangshu, est le plus magnifique et exceptionnel.



## Nouveaux modes de vie initiées par les échanges culturels sous les dynasties du Sud et du Nord, Wei et Jin

La Chine fut dans un état d'anarchie et de guerre pendant la période des dynasties Wei, Jin, Nord et Sud (265- 589) et les échanges culturels connurent un essor à une échelle sans précédent. Cette période fut l'une des périodes rares de l'intégration de la culture ethnique en Chine. L'esprit du peuple a été libéral et ouvert, un certain nombre des maîtres illustres, désinvoltes et insoucians, eut donc émergé, ils se sont retirés le plus souvent du monde, vivaient dans des montagnes. Le bouddhisme fut également introduit en Chine de l'Inde, et la croyance du bouddhisme était très répandue. En outre,



Peinture d'évaluation Luoshen (Luo Shen Fu) par Gu Kaizhi, la dynastie des Jin de l'Est  
Le petit lit de jour décrit dans la peinture appartient également au mobilier bas.

